



# 可利得建材公司

## 家居建材總匯

高品質 價錢平!

www.qualitygranitecabinets.com

數萬呎廠房陳列 存貨充足 服務廣大客戶

### 專業安裝 免費上門設計估價



各種不銹鋼盆 陶瓷盆



實木廚櫃



花崗岩 石英石 大理石 玉石



實木地板

有大量不同款式的現貨：

- 石英石 · 花崗岩石 · 大理石 · 實木櫥櫃 · 浴室櫃 · 實木硬地板 · 防水地板 · 複合地板 · 玻璃馬賽克 · 各種地磚 · 不銹鋼盆 · 石盆 · 陶瓷盆 · 玻璃盆 · 各種水龍頭

10760 SW Beaverton Hillsdale, Beaverton OR 97005

電話：503-372-9511/ 503-550-7618

# 魚樂軒



# EXCELLENT

## CUISINE

Open Hour  
7 Days a Week  
9:30 am - 9:00pm

Scan Code for Digital Menu  
掃一掃掌上菜單



8733 SE Division St #101, Portland, OR 97266

湘川、粵名菜 游水海鮮 新派點心

# 503-946-8830

## 特價菜式 (只限外賣)

### \$12.99



- 乾炒牛河 · 洋蔥豬扒 · 麻辣豬耳 · 腩仔四季豆 · 醬香茄子 · 星洲炒米粉 · 揚州炒飯 · 芋頭炆鴨煲 · 辣子雞丁 · 鹹魚雞粒炒飯 · 滑蛋蝦仁 · 虎皮尖椒牛肉 · 肉片白菜心 · 肉末茄子 · 紅燒豆腐 · 手撕雞 · 鴨絲雪菜炆米 · 麻婆豆腐 · 支竹鴨掌翅煲

乳豬 鹹豬手

# OUR WEEKLY DEALS

## ONLY TIGARD STORE.

# MART SALE 2023

APR 28 - MAY 4

<p>燒烤 牛仔骨 <b>9.98</b> lb</p> <p>新鮮 牛仔骨塊 <b>9.98</b> lb</p> <p>家庭裝 新鮮牛尾 <b>9.98</b> lb</p> <p>火鍋 牛肉片 <b>6.98</b> lb</p> <p>切片 豬臀肉 <b>3.98</b> lb</p> <p>五花肉塊 <b>4.98</b> lb</p> <p>醃牛肉片 <b>7.98</b> lb</p> <p>煲湯牛骨 <b>2.98</b> lb</p> <p>黃尾魚 <b>2.98</b> lb</p> <p>魷魚圈 <b>4.98</b> pk</p>	<p>米粉 <b>1.78</b> ea</p> <p>冬粉 <b>4.98</b> ea</p> <p>蒸包 <b>5.78</b> ea</p> <p>自熱火鍋 <b>8.48</b> ea</p> <p>桂林米粉 <b>1.28</b> ea</p> <p>雞粉 <b>8.98</b> ea</p> <p>嫩菠蘿蜜 <b>1.98</b> ea</p> <p>椰奶 <b>1.78</b> ea</p> <p>椰果 <b>1.48</b> ea</p> <p>魚露 <b>2.78</b> ea</p> <p>米醋 <b>2.98</b> ea</p> <p>鮮醬油 <b>2.28</b> ea</p> <p>辣魷魚乾 <b>1.28</b> ea</p> <p>龍蝦餅 <b>1.48</b> ea</p> <p>紅皮花生 <b>1.28</b> ea</p> <p>薑糖 <b>1.78</b> ea</p>	<p>叉燒包 <b>5.98</b> ea</p> <p>蔥油抓餅 <b>2.98</b> ea</p> <p>橘 子 <b>1.78</b> lb</p> <p>芒果 <b>11.98</b> box</p> <p>蘋果 <b>9.48</b> pk</p> <p>橙子 <b>3.48</b> bag</p> <p>椰青 <b>2.98</b> ea</p> <p>黃木瓜 <b>1.48</b> lb</p> <p>灰瓜 <b>0.58</b> lb</p> <p>番茄 <b>1.68</b> lb</p> <p>黃瓜 <b>1.48</b> ea</p> <p>小黃瓜 <b>1.28</b> lb</p> <p>秋葵 <b>3.28</b> lb</p> <p>蔥 <b>1.00</b> FOR 3</p>
--	---	--

Open 365 days

PORTLAND TIGARD STORE Tel 503-620-6120 13600 SW Pacific Hwy, Tigard OR SUN-THU: 9AM - 9:30PM FRI-SAT: 9AM-10PM

POINT Integrated Point Service WA+OR

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

# 製造1分錢硬幣 成本逾2.5分錢 議員提案改變生產方式

（綜合報導）通貨膨脹使得1分錢變得沒價值，卻讓鑄造1分錢硬幣變得更昂貴。由於原物料價格上漲導致過去兩年製幣成本飆升，現在鑄造分發每枚1分錢硬幣的成本超過2.5分錢，製造一枚5分錢硬幣的成本更超過10分錢。部分國會議員表示，現在是政府止損和擷節開支的時候了。

愛阿華州共和黨聯邦參議員恩斯特和紐布夏州民主黨聯邦參議員哈桑提案，允許鑄幣廠改變生產方式，以節省原料成本。

「花納稅人10分錢才造出一枚5分錢硬幣，完全不合理，只有華府才會幹這種虧本的造錢事業，」恩斯特表

示，「依常識進行的兩黨合作法案，可修改某些硬幣的成分，降低成本，並允許無縫過渡到流通。省1分錢，就代表少借1分錢。」

聯邦報告指出，每分錢生產成本在過去兩年增加近1分錢，2022財政年度生產1分錢的平均成本為2.72分錢；一枚5分錢硬幣的成本為10.41分錢；製造10分錢和25分錢硬幣的成本也上漲，但因面值較高，且10分硬幣非常小，不需太多材料，還不至於賠錢。

近20年來，某些硬幣的虧損已成常態，過去兩年成本飆升則讓情況變本加厲。鑄幣廠2022年生產14億枚5分錢硬幣，總面值約7200萬元，製造成本約1億5000萬元，淨



虧損約7800萬元；同年生產55億個1分錢，虧損達9270萬元。但生產10分錢和25分錢的獲利抵消1分錢和25分錢的損失。

鑄幣局多年來持續針對改變硬幣成分，研究各種選擇，迄今研究過九項修改提議。去年鑄幣局已對新版硬幣進行大規模測試，目前仍正在進行小規模改進。恩斯特和哈桑的法案，將要求鑄幣廠考慮如何無縫過渡以及新版硬幣在自動投幣機的運行情況。

# 80歲拜登將競選連任美國總統 7成選民不認同



（綜合報導）美國總統拜登已經80高齡，有消息指他於當地時間今日宣布競選連任。而76歲的前任美國總統特朗普儘管遭起訴，也仍懷抱再次入主白宮的大夢。從民主與共和兩黨黨內選情來看，2024年總統大選很可能重演「兩老對決」。但最新民調顯示，美國民眾對於拜登與特朗普再次對決感到「疲憊」。

美國國家廣播公司（NBC）23日公布最新民調，70%的受訪者認為拜登不應尋求連任，其中包括51%民主黨人。在不該再選的理由中，48%指年齡是主要問題。另一方面，60%的受訪者認為特朗普不應試圖重奪總統大位，其中包括約1/3的共和黨人。有30%的受訪者認為，特朗普在紐約面臨刑事指控是不該再選的主因。

同時，雅虎新聞與民調機構「輿觀」（YouGov）的

民調也顯示，38%的受訪者對拜登與特朗普再度對決的前景感到「疲憊」，29%受訪者感到「恐懼」、23%感到「悲哀與恐懼」。

在共和黨總統初選方面，NBC民調則顯示，特朗普以46%的支持率高居首位，領先佛羅里達州州長德桑提斯達15個百分點。雅虎與輿觀民調同樣顯示，特朗普遙遙領先共和黨內其他可能的參選人，支持率高出德桑提斯14個百分點。

在民主黨方面，拜登已多次表明有意尋求連任。而據《華盛頓郵報》24日引述匿名人士報導，拜登與第一夫人吉兒已經與資深助理頻頻會面，確定宣布參選的最後細節

自1980年以來，沒有一位美國現任總統在州初選中落敗。暢銷書作家瑪莉安·威爾森和美國已故前總統約翰·甘迺迪的侄子小羅勃·甘迺迪已經宣布將競逐民主黨提名，但迄今數目有限的相關民調顯示，拜登黨內支持度大幅領先兩人。《華盛頓郵報》說，民主黨人雖然不情願，但除了支持拜登外，他們看不出有別的選擇。

# 部分大學試驗 3年制學士學程

（綜合報導）面臨學費上漲、入學人數下降等挑戰，少部分大學正在試驗三年制學士學位學程，作為傳統四年制學位的替代選項。

三年制提案減少課堂作業要求，提供沒有暑假的全年課程，這些提案獲得一些州立大學及部分文理學院的支持。

上月底，來自幾所高等教育機構的20多名學者出席喬治城大學（Georgetown University）的會議，討論三年制學程如何穩定輟學率，降低不斷增長的學貸債務。

除了喬治城大學，還有10家教育機構正處於三年制學程試驗計畫的各種階段，包括美國公立大學系統（APUS）、羅切斯特明尼蘇達大學（University of Minnesota Rochester, UMR）、奧斯哥斯威斯康辛大學（University of Wisconsin Oshkosh）以及猶提卡大學（Utica University）等大學。

UMR校長蘿瑞·卡雷爾負責共同帶領會議以及該校的試驗計畫，她向華盛頓時報透露：「我們不能斷定標準的美國四年制框架適合所有人，當前有25%以上的人未能在四年內完成學業，還有許多人根本沒完成學業。」

卡雷爾指出，背負學貸的輟學生主要是家族中第一代上大學的學生、裴爾獎助金（Pell grants）學生以及代表性不足的少數族群學生。

談到試驗計畫，她表示：「三年制的課程作業與傳統四年制課程一樣嚴格，不同之處在於，設計優良、成本較低的學位將幫助更多學生成功。」

試驗計畫將必修課程削減至90到100個學分，為了在三年內達成此一目標，學校刪除大範圍的選修課與核心課程要求，更著重在學生與企業雇主認為必要的課程。

賓州大學歷史學者贊斯基表示三年制的概念並不適用於所有人，「我和卡雷爾從試驗計畫汲取到的主要經驗是，只有經濟實力雄厚、學術名譽堅實的機構有可能推行成功的三年制學位計畫。」



# 全美在學青少年 25%承認濫用興奮劑

（綜合報導）國家衛生研究院（NIH）贊助密西根大學的研究發現，全美25%在學青少年濫用處方藥「阿得拉」（Adderall）等列管興奮劑。

研究人員發現，阿得拉具有「感染情緒的效果」，儘管非法利用此類藥物的情況普遍，更多學生合法取得此處方藥，且住在北部地區的白人學生，以及家長教育程度高的孩子濫用情況更嚴重。

負責這項計畫的密西根大學社會研究所監控未來計畫（Monitoring the Future Project）第一作者麥克凱伯表示，「有些學校的學生很少或幾乎未濫用興奮劑，但也有學校裡超過25%的學生以非醫療的方式使用興奮劑。」

國家衛生研究院與密西根大學合作研究的成果日前發表於「美國醫學期刊公開網路」，調查數據採樣年分為2005年到2020年，共計全美3284所國高中23萬1141名學生；研究人員透過匿名的方式訪問並收集美國青少年的行為與態度資料。

受訪學生自行評估並回報，過去一年基於非醫療因素服用阿得拉的情況；服藥情況若不是醫療需求，即為濫



用。由於此研究仰賴受訪學生自我評斷，可信度有待商榷，且部分學生可能即便匿名回報也不願吐實。

新冠肺炎疫情期間，阿得拉的使用率暴增，因為許多處方藥的線上購買與遠距診療限制放寬，讓人可以輕易取得部分管制藥；研究人員指出，這敲響了青少年濫用阿得拉的警鐘。

阿得拉原本用來治療注意力不足過動症（ADHD），卻是青少年最常濫用的藥物，常被當作派對藥或讀書藥，因其藥效可讓服用者的精神更集中並保持機警。

許多學生透過同儕取得藥物，而提供藥物的同學往往合法取得處方藥，卻藉此「優勢」濫用藥物。

3月一篇報告發現，10%美國青少年透過處方藥取得此藥，此數據即便在缺乏醫囑的情況下，也不至濫用程度。

# 過去16年使用臉書上網填資料可望有資格索賠

（綜合報導）過去16年裡曾經使用臉書（Facebook）的美國民眾，可能有資格加入數千萬用戶的求償行列。集體訴訟和解賠償可以透過網路填寫申請<https://facebookuserprivacysettlement.com/>，填表截止日期為今年8月25日，法院將於今年9月舉行最終仲裁聽證會。

臉書遭控在未經使用者同意的情况下，擅自將用戶資料分享給第三方，挨告之後同意以7億2500萬元和解。

2018年，媒體報導傳出數據機構「劍橋分析」透過個

人化問卷應用程式，取得8700萬名臉書用戶個資，臉書因此挨告。多起訴訟後來併案由加州北區聯邦區域法院審理，臉書母公司Meta否認疏失，但2022年12月同意和解，以免纏訟之下成本越來越高。

和解已於今年3月獲得聯邦法院法官核准，今年9月7日將舉行最終仲裁聽證會。

代表原告之一的委任律師事務所凱勒·羅巴克去年12月曾在聲明中說，這起訴訟創下美國史上侵犯隱私集體

訴訟和解金額最高案列。Meta則說和解是「基於我們社區及股東的最大利益」，並承諾加強隱私保護。

華盛頓郵報報導，民眾可以拿到多少賠償，取決因素包括律師費用及行政費用多寡、共有多少用戶加入索賠以及事發期間用戶花費多少時間使用臉書。

集體訴訟中的八名原告各自可獲得1萬5000元賠償，7億2500萬元和解金裡有最高25%將用來支付律師費用，剩餘款項則由求償用戶均分。

## 紀念墓園 福澤延綿之地

位處優越，飽覽Mt Hood四季景緻

我們專業誠懇的團隊，會細心地講解所需服務，設有中西式傳統土葬，全套殯儀服務，並有多種花園，陵墓及骨灰位可供選擇。

8421 SW Macadam Ave., Portland, OR 97219  
Tel: (503) 246-6488

## 林肯紀念墓園·殯儀館

Lincoln Memorial Park & Funeral Home  
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

張思思  
Sisi Zhang

誠心講解  
誠懇服務

辦公室: 971-407-3244  
手機: 415-290-9812

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入境安葬
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園，可供選擇

特別介紹：專為亞洲人建造之福地  
福蔭園 Imperial Garden

## 林肯紀念墓園·殯儀館

Lincoln Memorial Park & Funeral Home  
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

Sunny Sam  
岑麗娟

手機:  
503.701.4745

超過二十八年的經驗  
真摯為社區服務

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入境安葬
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園，可供選擇

特別介紹：專為亞洲人建造之福地  
福蔭園 Imperial Garden

# 「聖嬰現象」回歸2023年 料刷新全球最高溫紀錄

（綜合報導）氣候科學家指出，由於聖嬰現象（El Nino，又名厄爾尼諾現象）回歸及氣候變化，地球可能會在2023年或2024年經歷平均最高溫度的難熬日子。

所謂聖嬰現象，即沿著赤道吹拂的東風速度減弱，溫暖的海水流向東太平洋，使得海洋表面溫度升高，因此全球氣溫飆升。在反聖嬰現象（La Nina）發生時，情況剛好相反，通常會使全球溫度降低。

根據外媒報導，科學家的氣候模型正顯示，歷經持續3年的反聖嬰現象後，世界將迎來聖嬰現象。

歐洲聯盟哥白尼氣候變化服務（Copernicus Climate Change Service）負責人布諾坦普指出，當聖嬰現象出現時，通常伴隨著全球高溫會破紀錄，「目前還不知道這會在2023年或2024年發生，而我認為會發生的可能性高」。

布諾坦普又說，估計聖嬰現象將在北半球的夏末發生，並有可能在年底前發展成強聖嬰現象。

2016年是地球有紀錄以來最熱的一年，該年正是強聖

嬰現象發生。

報導同時指出，除了聖嬰現象，氣候變化也助長了極端溫度。過去八年是有紀錄以來最熱的八年——反映出溫室氣體排放導致的長期變暖趨勢。

倫敦帝國學院葛拉漢氣候變遷研究所高階講師奧托表示，由於人類持續燃燒化石燃料，導致地球持續變暖，若加上聖嬰現象，2023可能會超越2016年成為有紀錄以來最熱的一年，各國將面臨熱浪、乾旱和野火等的天災威脅。



# 含中國人 3千移民尋美庇護

（綜合報導）在墨西哥南部被拘留數月後，數千名移民於週日（4月23日）組成一支新的大篷車隊以示抗議，他們將前往首都，敦促政府加快申請美國庇護的速度。

路透報導，這些移民大多是委內瑞拉人。週日，他們早早地從塔帕丘拉動身向北行進。這個城市與危地馬拉接壤。一些人說，他們預計用10天左右的时间到達墨西哥城。

為逃避中美洲的暴力和貧困，每年都有成千上萬的移民為了尋求安身之處前往墨西哥。過程中，他們要穿越幾個州，只為找到一條合法路線，進入美國。

委內瑞拉移民尤尼在電話中告訴路透社，我們加入大篷車隊是為了更安全，不被拘留。他說，因為沒錢，他的家人希望能加快在墨西哥城繼續前行所需的法律程序。

非營利組織Pueblos Sin Fronteras（人民無國界）負責人穆希卡說，移民利用大篷車隊進行抗議，要求關閉拘留中心。

上個月，位於墨西哥北部華雷斯城的一個拘留中心發生火災，約40人死亡。

越來越多中國人走出國門。帕丘拉當局估計，新的大篷車隊有約3,000名移民，其中一些來自中國和其它亞洲國家。

中國近三年極端封控政策推動了越來越多中國人下定決心走出國門。其中很多人為了前往美國，不惜跋山涉水，選擇哥倫比亞和巴拿馬邊境未開通的原始雨林路線，最終冒險越過美墨邊境，只為尋找自由。

巴拿馬政府的數據顯示，在2022年上半年，約有400名中國人過境。去年11月僅一個月，這一數字上升到377人，然後在12月達到695人。2023年1月，過境中國人達到破紀錄的913人，使他們成為今年第四大移民群體。

但這同時也給美國帶來安全之憂。美國國土安全部長馬約卡斯表示，北京對美國本土構成了特別嚴重的威脅。他宣布90天衝刺審查行動，其中包括評估如何識別來自中國的非法移民。



# 日本「烏鴉刺身」食評惹爭議 醫生籲不要試：致死風險高



（綜合報導）刺身，一般指的是生魚片，後來泛指各種生食，在日本等多個國家有著悠久的歷史，不過一般情況下人們只針對海洋生物進行「刺身」料理，但前不久，日本東京新聞網刊登了一篇名為《烏鴉肉的生食文化——挑戰野味的極限》的報導，介紹了作者品嚐烏鴉刺身的過程，並稱日本的刺身文化「不應該對食物存有偏見」。報導一經刊出引發了民眾熱議，當中以反對者居多，不少人投訴稱「生吃烏鴉？你確定不是腦子出問題才幹出這種事嗎？」、「烏鴉那麼髒，以垃圾為食，連流浪貓和狗都不吃它們，竟然教導人去吃，怎麼想的。」、「做熟了看著都嚇人，生吃怎麼能下嘴呢？」

眼見輿論持續發酵，日本厚生勞動省（衛生部門）緊急發文，呼籲民眾不要生吃烏鴉。就連報道中涉及的茨城縣也出來闢謠，稱當地不存在生食烏鴉的飲食文化。不少醫生和科學記者都提出質疑，並指出生食野禽有很高的致死風險，希望大家不要嘗試。

日本東京新聞網刊登了一篇名為《烏鴉肉的生食文化——挑戰野味的極限》的報導，有新聞記者，在該文章中提及，有人邀請記者到日本茨城縣陸那珂市參加烏鴉刺身品鑒會，在幾個當地居民家中品嚐了烏鴉刺身，並介紹體驗了一些地區的飲食文化。

品鑒會中聚集了十幾位當地居民，他們一起料理了13隻捕獵得來的野生烏鴉。其中還包括用醬油醃製的烏鴉胸肉刺身，並附上了照片。品嚐後發現沒有任何異味，非常清爽。吃過烏鴉刺身後，記者一度擔心自己的肚子，但第二天也沒有任何不適。

該名記者之後對茨城縣生活衛生進行了採訪，對方稱雖然沒有明令禁止生吃烏鴉肉，但由於食物中毒的風險過高，還是希望大家不要生吃。而烏鴉料理研究者的書中也強調絕對不要生吃。然而這位品嚐過烏鴉刺身的記者卻指出，這一珍貴的飲食文化逐漸消亡實在太過可惜。品鑒會中的一位常客也說，對食物的偏見會導致歧視，而消除偏見才能實現世界和平，這句話讓記者「醍醐灌頂」。

該專欄發佈後，社交媒體上滿是醫生和科學記者的疑問和批判。大家指出，生食野禽有很高的致死風險，希望大家不要嘗試，也擔心這樣的報道容易引發他人模仿；也有人表示不能理解，之前選報道縣內發生禽流感受宰殺雞禽，這時候怎麼會寫文章介紹烏鴉刺身？對此，專業醫生和網民批評不斷，紛紛認為「這種報道只會助長大家做出危險行為」，生食野禽很可能會引發肺炎，甚至導致死亡。

# 日 ispace 登月失敗 疑登月艙減速燃料用盡墜落

（東京二十六日報導）日本太空新創公司 ispace 登月艙今天失聯，宣告民間企業首度登月任務「失敗」。根據分析，登月艙著陸前雖姿態正常，但用來減速的燃料用盡，造成降落速度急速上升後失聯。因此，登月艙有可能在與月表撞擊時，機體嚴重損壞。

綜合日本經濟新聞、產經新聞、讀賣新聞等日媒報導，ispace 登月艙是在2022年12月由美國太空探索科技公司（SpaceX）火箭搭載升空，經過約4個半月的太空旅行抵達月球，並在日本時間今天凌晨12時40分左右，從距月表約100公里上空進行著陸任務。

根據原先計畫，如果降落過程一切順利，應該能在開始著陸的1小時後，也就是日本時間今天凌晨1時40分左右登陸月球表面。

不過，ispace 表示，原本到著陸前都可以跟登月艙建立通訊，但之後就突然中斷；位於東京都內的管制中心雖嘗試恢復通訊，但最後不得不放棄。

登月艙失聯時間幾乎與原本預訂著陸時間相符，根據截至目前為止的分析，登月艙雖然當時已跟月球表面垂直，呈現最終的著陸狀態，但已知用來減速的燃料用盡造成降落速度急速上升後就失聯。

登月艙上搭載了包括日本宇宙航空研究開發機構（JAXA）等開發的小型機器人在內共7件物品，如果成功著陸的話，可讓機器人進入月表進行動作確認及蒐集月表數據。

ispace 預計2024年及2025年分別進行第2次及第3次的登月艙升空計畫，將活用這次所獲得的知識，未來目標希望能透過月表定期運輸服務獲取收益。

ispace 執行長梶田武史今天在東京都舉行記者會說，直到今天上午8時止都未能與登月艙建立通訊，「無法達成登陸月球表面」。

至於預計2024年後二度讓登月艙升空一事，梶田說，「這次的經驗對提升著陸能力的成熟度來說，是很重要

的一步」，強調這次到著陸前所取得的數據是非常重要的成就，對邁向下次任務是重要一步。

目前只有美國、前蘇聯和中國在月球上實現太空船軟著陸，印度和一家以色列私人公司近年來的嘗試都以失敗收場。



**FARMERS**  
波特蘭華人可信任的公司

**甄麗玲**  
Diana L. Koelling

- 汽車 ● 房屋
- 人壽 ● 業務
- 勞工 ● 退休儲蓄計劃

**讓我來幫助您 滿足您的保險 優質服務.....**

由一間您所熟悉的

437 SE 8<sup>th</sup> Ave., Portland, OR 97216  
電話: 503-252-6171  
傳真: 503-252-6355

**PCT Print & Design**  
波特蘭印刷及設計 www.pctprintanddesign.com

**招牌、燈箱、貼畫**

我們為客人提供完善的窗戶、門面、燈箱、招牌佈置製作.....

大招牌、燈箱

立體字燈箱

各款窗貼門貼

**503-771 9560**

8733 SE Division Street, #108 Portland, OR 97266

**伍長鈞**

家庭牙醫診所  
**ERNEST NG, D.M.D.**  
Family Dentistry

精通國粵英語  
敬請預約

電話:  
**(503)284-8882**

2556 NE 56th Ave.,  
Portland, OR 97213  
NE 56 街與 NE Sandy 交界

**Sunset**  
Exceptional Dentistry  
SAMUEL S. CHEN, D.D.S.

**陳思牧牙醫師**  
紐約哥倫比亞大學牙醫博士  
曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師

- 精準人工種植牙
- 專長高難度植牙
- 完善消毒 · 先進設備
- 親切服務 · 國台英語

Tel: (503) 644-9797  
13321 NW Cornell Rd, Suite 100  
Portland, OR 97229

# 中國不再要求入境旅客出示核酸陰性證明

（綜合報導）中國週二表示，將不再要求入境旅客出示新冠病毒核酸檢測陰性證明。在經歷了大流行時期的長時間與世隔絕後，它向重新開放又邁出了一步。

但目前尚不清楚是否會徹底取消檢測要求。中國外交部發言人只是表示，從4月29日起，前往中國的旅客「可以用登機前48小時內的抗原檢測「替代」以前必須的核酸檢測。

發言人毛寧在例行記者會上還表示，航空公司不再在登機前查驗檢測結果。她沒有說其他人，比如移民官員是否會查驗。

中國駐外大使館的通知稱，抵達中國的旅客仍需填寫健康申報表，海關將按一定比例進行抽樣檢測。

中國在三年裡實施了世界上最嚴格的新冠病毒防控措施，以「新冠清零」的名義實施大規模封控和經常性的全員核酸檢測。後來，隨著經濟萎靡不振、病毒毒性減弱，政府在去年12月突然放棄了這項政策。之後，北京宣佈重新開放國門，吸引外國商人和外交官來華。

實際上，重新開放的速度一直比較慢，部分原因是地

緣政治緊張局勢。中國政府直到上個月才恢復簽發旅遊簽證。國際航班機票對許多人來說仍非常貴，動輒數千美元。美國和中國尚未取消大流行期間對往來航班施加的針鋒相對的限制措施。

檢測要求也變得政治化。今年1月，隨著新冠病毒在中國廣泛傳播，包括美國、日本和韓國在內的多個國家宣佈要求來自中國的旅客在入境時必須出示核酸陰性證明。作為回應，中國加強了對來自這些國家的入境旅客的要求，並暫停向日本和韓國人發放某些類別的簽證。（韓國也暫停了向中國旅行者發放某些簽證。）

美國、日本、韓國已不再要求來自中國的旅客在出發前做任何檢測，但中國直到週二才改變了本國的規定。

中國在此前已允許從其他國家到中國旅行的人只做抗原檢測。

在中國宣佈此消息的前一天，外交關係委員會全球衛生高級研究員黃巖忠曾呼籲中國政府廢除核酸檢測要求，他指出，該要求對許多旅行者來說既費錢又費時，而且其動機「由地緣政治考慮主導」。

該委員會的總部設在紐約，黃巖忠在委員會網站上發佈的一篇博文中寫道，登機前出示核酸檢測證明的規定「不能以公共衛生為理由證明合理，它疏遠了海外華人僑民，阻礙了中國的旅遊業，妨礙了中國在新冠疫情後重新開放的努力」。

中國一直堅稱其新冠病毒防控措施完全是基於科學。外交部發言人毛寧在記者會上稱，中國將繼續「科學優化防控政策」。



## 台聯華食品大火7死15傷 現停工勞檢

（綜合報導）台灣知名企業聯華食品彰化廠25日清晨發生大火，疑似廠區2樓調理煮食區機台起火，隨即引發大量濃煙，22名員工逃生不及受困，釀7死15輕重傷慘劇，是彰化縣歷年來死傷最慘重的工安意外。勞動部職安署已對該廠勒令停工並進行勞檢，檢方也展開調查，並將在26日相驗，以釐清死因。

昨日清晨6時45分，彰化縣消防局獲報聯華食品彰化廠發生大火，動員60輛各式消防車輛及124名消防人力到場，濃煙在煙囪效應下瀰漫廠內，不斷由排煙管排出。消防員詢問廠方，得知有22名員工受困廠內。

消防局第四大隊副大隊長江錦松指出，起火點疑在2樓的調理煮食區，22名員工分別為2樓調理區4人、3樓包裝區3人、4樓包裝區15人，大火發生後，2樓受困4人在消防員趕抵前已逃出火場，3樓3人及4樓15人都躲至冷藏庫，並透過無線電與外界連繫。

濃煙不斷竄入僅用塑膠簾隔離的冷藏庫內，受困員工呼吸困難、聲音愈來愈微弱，消防員衝入救援、打開塑膠簾時，大部分受困員工已倒地在地，18人被搶救出來時，已有10人失去生命跡象，其中9人在4樓的冷藏庫，另1人在3樓的冷藏庫；經送醫救回3人，另7人傷重死亡。

死亡7人為送至員基醫院的45歲本國籍謝女、36歲女移工南西；員生醫院的30歲男移工納多；員榮醫院的41歲本國籍盧男；衛福部彰化醫院的29歲女移工米蘭



姐、44歲台籍謝男；卓綜合醫院的32歲本國籍吳女；3名罹難移工均為菲律賓籍。

15名傷者中，有8人重傷，包括3名到院前已失去生命跡象的患者，經搶救雖恢復呼吸心跳，但仍性命垂危。聯華食品彰化廠25日下午派員到醫院慰問死傷者及家屬，強調會負起責任。

「濃煙多到完全看不到！」獲救的陳姓員工說，當下只能跟著同事往冷藏庫躲，現場濃煙多到完全看不到，幾乎無法呼吸。

聯華食品彰化廠廠長鄭沛宏說，起火時就報警了，員工也在第一時間滅火。聯華食品昨日召開重大訊息說明，總經理林家齊親上火線道歉，他強調，「盡最大力量做好不幸罹難同仁的撫卹、家屬的撫慰，受傷同仁的照顧。」對因為這場火災引起社會、股東、投資大眾的疑慮，表達最大的歉意。

## 五一黃金周 訪港團爆滿

（綜合報導）本週末踏入五一黃金周，是內地與香港全面通關後首個長假，有內地旅行社稱，多個遊港團已滿額。按內地網上旅遊平台出境遊熱門目的地搜尋數據，香港僅次泰國。旅遊事務署前日已聯同業界及政府部門召開統籌會議討論接待安排。文化體育及旅遊局表示，今日將發布新聞稿交代會議成果。參與統籌會議的包括執法部門，據了解，警方各總區會調派額外人手，包括機動部隊警員，在熱門景點及購物區維持秩序及加強巡邏。

旅遊事務署前日召開統籌會議，商討處理五一假期旅客接待工作。

有媒體查詢警方，黃金周將部署多少警力，警方回覆稱部署屬行動細節，不會公開。警方續稱，會根據過往經驗及因應情況調派適當人手，確保公共安全及公共秩序，並會密切留意有關情況，採取適當措施。



## 醫療照護和健康教育

華人服務中心是亞裔和美國文化橋樑，提倡健康醫療平等，提供社區資源訊息，致力為亞裔社群減少醫療資源差異和增加高品質的醫療服務。

### 政府醫療福利申請

有培訓的雙語專員可諮詢和協助申請政府醫療，俄勒岡州健康計劃 (Medicaid - OHP)，緊急醫療 (CWM)，更健康的俄勒岡州計劃 (Healthier Oregon)，和有保費稅收援助的健康保險市場 (healthcare.org)。

### 公衛健康教育和宣導

有雙語專員可提供生育健康和家庭計劃，乳腺癌和宮頸癌篩查預防、緊急事件事前準備、氣候改變和災害應變、傳染病預防、環境社區健康、商業烟草防制等主題的學習和教育。

歡迎與華人服務中心社區健康服務聯絡以

獲取更多相關資訊，並按需要預約見面

廣東話/粵語 (503) 772-5889

普通話/國語 (503) 772-5890



# 養胃別再迷戀白粥 它才是“胃的第一修復劑” 常吃胃病繞道走 老了還是“鐵打胃”

一說到養胃，很多人第一反應就是多喝白粥。實際上，喝白粥非但不養胃，甚至還可能傷胃。白粥會促進胃酸分泌，對於胃酸分泌過多以及本身就易反酸的人群來說，喝粥會使胃酸分泌更多，加重病情。

那麼，究竟吃啥才能養胃呢？

這三種食物號稱“胃第一修復劑”，輕鬆養出“黃金胃”！

## 1. 五穀代表：小米

小米，色澤金黃，香甜黏糯，作為五穀之長，其食療功效和營養價值都是實至名歸的。

中醫認為，小米性平，微寒，味甘、咸，是一種上佳的補益食材，有益五臟、充津液、壯筋骨的功效，尤其適合內熱者、脾胃虛弱者、病後體虛者食用。

當有胃灼熱、反胃、嘔吐等不適時，食用小米粥可潤養脾胃，會讓胃更舒服。

像脾胃較弱、常腹瀉的小孩，平時更該多喝小米粥，尤其是將小米熬成濃米湯，喝最上面那層米油，效果更確切。



但要注意的是，小米並非人人都適合食用，如氣滯者和體質虛寒者就不宜過多食用。

如果確實愛喝，可在小米粥裡加上一兩片生薑以糾正涼性。

## 2. 瓜類代表：南瓜

南瓜能養胃，主要得益於其富含的果膠成分。南瓜中的果膠成分，可以保護胃腸道黏膜，使其免受粗糙、堅硬食物的刺激及損傷。

同時，它還能促進潰瘍面癒合，適合胃病患者食用。近年來的研究就發現，食用南瓜能預防胃黏膜潰瘍。

此外，南瓜所含的營養成分還可以促進膽汁的分泌，加強胃腸蠕動，幫助食物消化，幫助排便，整體減輕腸胃負擔。

《本草綱目》也記載，南瓜有補中、補肝氣、益心氣、益肺氣、益精氣的作用，對脾胃虛弱、食少腹脹等也有一定的食療作用。

總的來說，南瓜營養高、食療佳，既有利於健康，又能滿足口腹之欲。

養生推薦：南瓜小米粥



做法：南瓜去皮切丁，小米洗淨，一起放入電飯煲煮至軟爛即可。

功效：南瓜健脾胃、潤肺益氣；小米有健脾和胃、補虛安眠等功效，二者共煮成粥有助於暖胃健脾，把受傷的脾胃給養回來。

## 3. 根莖類代表：山藥

中醫認為，山藥是“上品之藥”，有健脾、利胃、補肺、益腎等功效，主治脾虛泄瀉、消渴、遺精、帶下等症。

而山藥中含有澱粉酶和多酚氧化酶等物質，也可幫助腸胃消化吸收。

也就是說，山藥能夠補養脾胃，促進吸收，適合脾胃虛弱、食慾不振的人食用。

它還有止瀉的作用，可用於改善腹瀉、大便稀薄等症。

養生推薦：南瓜山藥盅

原料：南瓜一個，淮山30克（也可根據南瓜容量大小調整）。

做法：淮山煮熟碾成糊狀，南瓜切掉頂部，放在碗中；將淮山糊放進南瓜內，隔水蒸30分鐘，然後根據個人口味調味，咸、甜均可。

功效：山藥搭著南瓜一起吃，既能養“後天之本”脾臟，又能補“先天之本”腎臟。

此外，南瓜山藥盅口感細軟、清淡，牙口不好的老年人也方便食用。糖尿病患者食用時，建議不放或少放糖。

提醒：山藥養陰，會助濕，一些濕盛中滿及有積滯者是不宜服用的。比如消化不良、腹脹、嘔氣的患者，服用山藥後會加重症狀。

除了食療外，我們還可按揉身體自帶的“養胃穴”。

## 藏在身邊的“養胃穴”，揉揉胃更好！

### 1、中脘穴

中脘穴是胃經的募穴（即經絡中氣血最充足的地方），被認為“一切脾胃之疾無所不療”。

在臨床上，中脘穴也是治療消化系統疾病的重要常用穴位。

日常按揉、指壓、點揉中脘穴，有開胃、改善食慾不振；護胃、止胃痛，緩解腹脹、消化不良、嘔吐等症的作用。

取穴：位於上腹部，前正中線上，臍上4寸處（胸骨下端與肚臍連線的中點處）。

方法：四指併攏，用指腹以順時針方向點揉中脘穴，每日2次，每次5分鐘。

注意：點揉的頻率不宜太快，力道不太重，動作不能太粗魯。



### 2、神闕穴

臍部為神闕穴所在，是人體保健要穴，有溫陽補腎、收降濁氣、防治疾病之功效，常用於腹痛、虛寒性腹瀉、便秘等證，同時對胃腸道功能調節有顯著效果。

取穴：在臍部。

方法：右手掌心疊放在左手掌背上，以手掌心貼在臍部，先順時針方向揉臍部，再逆時針方向揉臍部，各50次。

此外，用艾條對神闕穴進行施灸，可防治因體質虛弱而出現的胃腸功能紊亂。

方法：將艾條的一端點燃，置於距穴位處2~5厘米進行灸熱，每天早上7點到11點進行更好，每次15~20分鐘。

小提醒：艾灸時，不宜離皮膚過近，以免燙傷皮膚；老弱人群以及有治病需要者，應在中醫醫生指導下進行。

最後再提醒一下，“養胃穴”只作日常預防保健，或用於應急。如果胃痛長期反復發作，一定要儘早到醫院就診。



 <b>SOLD</b> SE Portland-3房2浴 夢幻般的牧場風格住宅 帶拱形天花板 和帶頂棚的前廊 寧靜的環境	 <b>SOLD</b> NE Portland-5房2浴 廚房全新裝修 花崗岩臺面 22X16 shop 可停放房車	 <b>SOLD</b> SE Portland-5房4.1浴 全新裝修 社區好 3間主要套房 外加1間帶電源 大型附屬建築	 <b>SOLD</b> Beaverton-5房3.1浴 寬敞的家與完整的地下室 實木地板 有蓋天井和大deck
 <b>SOLD</b> Portland-南邊11樓 John Ross building 海邊公寓 河流景色 臨近OHSU tram	 <b>SOLD</b> Vancouver-4房2.5浴 美麗的開放式設計 寬敞的廚房 平板花崗岩，SS家電 臨近波特蘭	 <b>PENDING</b> SE Portland-3房1.5浴 實木地板 廚房全新裝修 花崗岩臺面 帶工具房的大後院 帶頂棚大露台	 <b>Gresham</b> 5英畝俯瞰Gresham 分區 LDR-5 低密度住宅
 <b>SOLD</b> SE Portland-3房2.5浴 1,366 sqft 天窗 燃氣火爐 复合地板 有棚露台 后院有果樹	 <b>SOLD</b> NE Portland-3房3浴 2,241 sqft 主人房帶deck 大後院帶deck 可停放RV房車	 <b>NEW LISTING</b> SE Portland-3房2浴 浴室全新專修 後院有果樹 大露台 拎包入住即可入住	 <b>SOLD</b> SE Portland-3房1浴 客廳和家庭活動區域 1,176 sqft 天窗 帶壁爐 大後院
 <b>SOLD</b> Beaverton -3房2.5浴 實木地板 9尺天花板 燃氣火爐 复合地板 位置方便 幾分鐘即到Max 臨近NIKE	 <b>NEW LISTING</b> Clackamas-5房3浴 2,618 Sqft 燃氣火爐 复合地板和瓷磚地板 帶頂棚露台 4車房 步行可到公園	 <b>NW Portland-4房5.5浴</b> 6,939 sqft 青藤森林公園的非凡豪宅 2間主要套房，辦公室 酒窖、健身房、桑拿	

Powered in Washington by **KELLY RIGHT real estate.**

**Li Huong Lanz**  
Real Estate Broker  
503-936-4154  
Li@LiLanzProperties.com

**Li Lanz PROPERTIES**  
Li Lanz Properties, LLC  
10121 SE Sunnyside Rd, Suite 300  
Clackamas, OR 97015  
Licensed in Oregon

# 生活難料 加入健保

如果您因為離職而失去健康保險或需要更新健保計畫，家裡多了個寶寶，或是滿26歲。擁有健保比您想像地更容易。您可於規定期限內在HealthCare.gov加入容易負擔、低價的健保計畫。

**Health Care.gov**

**1-800-318-2596**

由美國衛生及公眾服務部資助

### 富記雜貨店

Fu Kee Trading LLC

## 新張開業

電話: 503-477-4101  
營業時間: 10:00am-6:00pm 七天營業

台山特產  
參茸海味  
冬蟲夏草  
名貴食材  
花膠魚肚  
著名產品  
藥膳湯料  
食療保健

8733 SE Division St., #109 Portland, OR 97266

### 比弗頓護理之家

為生活不能自理 行動不便 記憶減退等  
老人和殘障人士提供專業周到的照顧。  
由護士提供一此特殊醫療支持, 包括胰島素注射等。

提供中餐, 講國語, 粵語, 英語。

我們竭力為老人提供  
一個溫馨的住所, 似家勝家。

電話: (503) 352-9445  
電郵: Aitingkong@yahoo.com  
註冊名稱: Sonata Senior Care INC

地址: 5950 SW Main Ave, Beaverton, OR 97005  
12972 SW Wilmington Ln, Tigard, OR 97224

National Life Group PFA PREMIER FINANCIAL ALLIANCE

岑麗娜 人壽保險經紀  
Lina Lei Life Insurance Broker  
971-570-8822  
Linalei8822@gmail.com

雷宏達 人壽保險經紀  
Joe Lei Life Insurance Broker  
503-415-1879  
Joejlei@gmail.com  
Fax: 503-746-4892

生前人壽保險  
設立大學基金給孩子們很好的未來!  
Licensed in Oregon

帶有儲蓄功能的人壽保險, 其實就是一個保險箱, 硬性讓自己存錢, 在存錢等收益的過程中, 又有一份生活上的全面保障(意外、重病、逝世)。

歡迎私信了解人壽保險這個免稅的理財產品!

### 房屋買賣 地產投資

陳承立 房地產經紀  
Abraham Chan, MBA  
(503) 310-1234  
郵箱: momoproperties@q.com  
英、粵、國、潮語  
專業經驗 誠實負責

NEW

\$420,000 - 更新, 1980建, 一層3房2浴, 1400SF, 雙車房, 地大 7,259SF, SE Portland, 近 Division/122nd

\$499,950 - 4房2浴 特大雙車房 全新裝修 1711SF 0.31 acres Troutdale 社區好 Mt Hood View!

網址: www.abrahamchan.oregonfirst.com

## 人身伤害律師

车祸·单车意外·行人事故·滑倒跌伤

Vames Wang  
600 NW Fariss Rd.  
Gresham, OR 97030  
503-669-3426  
vamesandwang.com

王亦熊  
国语, 粤语, 台山话

### Law Office of Li Wei

魏力律師事務所

俄州、華州註冊律師  
英語、國語  
歡迎來電預約

公司成立 經濟交易 人身傷害  
交通意外 各類移民 民事糾紛  
分居離婚 子女撫養 遺囑信託

受理俄州、華州各類案件

電話: 503-775-2720  
傳真: 503-774-5338  
西林市電話: 503-871-9533  
電子郵件: lilwei@hotmail.com

波特蘭辦事處:  
7059 SE Powell Blvd., Portland, OR 97206

溫哥華辦事處: **NEW**  
2102 E McLoughlin Blvd., #300 Vancouver, WA 98661  
電話: 360-433-9017

### 平安保險公司

Pinon Insurance Agency

5821 SE 82nd Ave  
Portland, OR 97266

為信用佳之顧客  
節省高達30%汽車保險

電話: (503) 262.8600  
傳真: (503) 262.8668

汽車·房屋·醫療·商業  
餐館及勞工保險

為你提供保險及財務服務

陳新錦  
Jody Chan  
保險經紀  
pinonins@gmail.com

### BAMBOO MORTGAGE, INC.

富貴竹貸款

NMLS 1900699

有意買屋或重新貸款  
多年經驗, 免費審核  
專業服務  
歡迎來電查詢

Lei Lei Zhen  
甄雷蕾 信貸員  
NMLS 1002322  
手機: 971-222-4338  
傳真: 503-282-2231  
郵箱: leilei@bambooloan.com

8333 SE Powell Blvd, Portland, OR 97266

### KELLY·RIGHT REAL ESTATE

持俄勒岡州及華盛頓州牌照

聯繫電話:  
503-544-6728  
carol-zjh@hotmail.com

趙錦慧 Carol Zhao  
房地產經紀

投資者的好機會!!!  
Zoning RM2 可以起排屋, 4-plexes 和多戶型建築群。  
現有房屋4房2.5衛, 1800平方尺。  
位於SE Division 和141st Ave 之間, 近Fred Meyer, 圖書館等  
售價: \$665,000

全新裝修, 4房 3.5衛, 3019平方尺, 三層, 樓下超大空間, 有獨立浴室, 獨立門出入, 可以加個房作為一房一衛獨立單元, 三代同堂的緊密設計戶型, 各自有自己的私人空間互不打擾, 也可以將樓下出租有額外的收入, 旁邊有大的吉地, 將來有機會可以建ADU。  
售價: \$609,998  
地址: 1748 SW Binford Lake PKWY, Gresham, OR 97080

● 房屋, 土地買賣 ● 地產, 生意投資  
專業, 真誠為你服務

10700 SW Beaverton-Hillsdale Hwy #357 Beaverton, OR 97005

### 港安護理之家

PRESTIGE CARE AND REHAB OF REEDWOOD  
www.prestigecare.com

俄勒岡州特有為亞裔長者服務的安身之所

以亞裔住客為主  
提供長期、短期和暫息 (RESPIRE) 護理  
駐院物理、職業及語言治療; 一對一復康護理服務  
駐院醫生、廿四小時護士, 華語越語翻譯。唐餐供應  
不同種類的康樂活動, 如BINGO、外遊、團體探訪、太極  
全面照顧每天生活需要, 包括服藥、淋浴、如廁、醫療約會  
接受政府醫療保險-Medicaid、Medicare或私人付款

現急聘護士及護士助理 (CNA)

3540 SE Francis Street, Portland, OR 97202 (POWELL 夾35街、鄰近華人社區)  
電話: (503) 232-5767

安康佑老增福壽

港灣護航避風雨

### Portland Chiropractic Specialists

波特蘭脊骨神經學專家 · 輕鬆解決您疼痛的困擾

JAY HAN, DC

韓杰剛醫師: 脊骨神經專科醫師

精通國語、台語  
加拿大名校多倫多大學畢業  
前大學助教與神經科學研究員

免費提供一對一、問診諮詢服務

脊椎調整、筋絡筋膜放鬆、電療  
超音波治療、激光雷射治療  
復健、刮痧、拔罐

Jade District Office  
8733 SE Division St, Ste 209, Portland, OR 97266  
黃上皇海鮮酒家樓上

Contact Us Today  
503.334.7943  
mypadxchiro.com

### MORE REALTY 房屋買賣 地產投資 餐館商店 溫馨家庭

Simon Wong 黃紹文  
Realtor, Broker  
(503) 804.2480  
E-mail: Simon97006@aol.com

生意轉讓/出租

SW Portland 近Beaverton 5,068 呎, 約 206 座位, 租金合理 每年+2% 租約至 2031年 +10年 option, 設備齊全 大型停車場 生意售 \$350,000 \$325,000

Wilsonville - 壽司餐館 營業22年, 約2,300呎, 52座位, 45共用停車位, 離1-5兩分鐘, 設備齊全 生意售 \$108,000

Forest Grove 大型商場內中餐館+酒吧 6台賭博機 80座位+40酒吧座位 房設備齊全 生意售 \$250,000

NE Portland Sandy 街小型餐館 35座位 營業十年, 生意穩定 可以裝賭博機10' hood, 新裝油井 生意售 \$146,000-\$99,000

SW Portland-downtown 烤肉+火鍋店, 114座位 2016年開業至今 房設備齊全 生意售 \$180,000

生意轉讓/出租

Sutherlin 埠仔餐館 離波特蘭三小時車程 2,625呎 約90座位, 28停車位 walk-in cooler, 設備齊全 可安裝賭博機, \$3,300月租 租客付地稅和保險 買家要簽新租約, 賣家可接受供款。 生意售 \$160,000

SE Division-小型壽司店 約30座位, 有停車場 開業五年, 現在只做外賣 一周開六天, 租金便宜 設備齊全 生意售 \$79,500-\$69,500

SE82街-酒吧+6部賭博機 有廚房, walk-in cooler 洗碗機, 可以加30多座位餐堂 約3,000呎+957呎倉庫 和 office, 獨立停車場 生意連生財工具 售 \$238,000-\$208,000

Banks 埠仔-獨市中餐館 商場內, 大型停車場 約3,750呎, 115座位 可以加建酒吧和申請賭博機 廚房設備齊全 生意連生財工具 售 \$150,000

華州 Battle Ground 中餐館連酒吧 4,500呎, 約80座位 獨立停車場 生意穩定, 設備齊全 生意售 \$250,000 \$238,000

SE 82街獨立商業建築, 約 3,750呎, 2層, 20個停車位, 步行即可到達PCC 和 Division St. 非常適合咖啡店、珍珠奶茶、三明治店 以及二樓適合沙龍、辦公室等。 適合自用或辦公。 售 \$2,900,000 \$2,600,000

Simon Wong 黃紹文 Tel: (503) 804-2480

### MORE REALTY Licensed in the State of OR

Simon Wong Principal Broker  
503.804.2480

地產投資

Beaverton - 商業用途獨立建築, 單邊位置, 有停車場, 約 1,983 呎, 近 Hwy 26, 商場, 餐廳和住宅區 物業售 \$1,300,000

地產投資

SE 82街獨立商業建築, 約 3,750呎, 2層, 20個停車位, 步行即可到達PCC 和 Division St. 非常適合咖啡店、珍珠奶茶、三明治店 以及二樓適合沙龍、辦公室等。 適合自用或辦公。 售 \$2,900,000 \$2,600,000